



O CANADA!

A NATIONAL SONG
For EVERY CANADIAN

Words By Hon. Judge Routhier
English Translation by John W. Garvin

Music By Calixa Lavallée
Arranged by Ernest MacMillan

UNIVERSITY OF TORONTO
12.351
12/7/63
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

60¢

*As arranged for mixed voices by Dr. Ernest MacMillan, this version
of 'O Canada!' was sung by the great Toronto Choralists.*

*Chorus of 2000 voices,
July 2, 3, 4, 1907*

PUBLISHED BY
WHALEY, ROYCE & CO.,
LIMITED
237 YONGE ST., TORONTO, CAN.



❶ Canada !

Two stanzas of the late Hon. Judge Routhier's *Le Chant National*, sung universally by the French Canadians, with translations by John W. Garvin, B.A., Editor of *Canadian Poets*; *Canadian Verse for Boys and Girls*; etc.

1ST STANZA

O Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos droits.

O Canada, our fair ancestral land!
Crowning thy brow soft glows a starry band.
Thy loyal arm the sword can wield,
The cross it bears on high:
Thy deeds of valour are a shield
To guard and glorify.
By faith imbued with guiding lights,
Thy valour guards our hearths and all our rights.

4TH STANZA

Amour sacré du trône et de l'autel,
Remplis nos cœurs de ton souffle immortel!
Parmi les races étrangères,
Notre guide est la loi:
Sachons être un peuple de frères
Sous le joug de la foi.
Et répétons comme nos pères,
Le cri vainqueur: "Pour le Christ et le Roi!"

O sacred love of altar and of throne!
Fill all our hearts with thy immortal tone.
With foreign nations peace prevail
And law and justice guide.
As brothers, all our people hail
And comradeship abide.
O Canada! Repeat and sing
Our fathers' victory call: "For Christ and King!"

Note: The translator acknowledges gratefully his indebtedness for helpful criticisms to the following distinguished poets and critics: Dr W. D. Lighthall, Dr Charles G. D. Roberts, Dr W. T. Allison, Dr Archibald MacMechan, Dr E. J. Pratt, Dr F. O. Carr, Dr Ernest MacMillan, and Rev. Dr Robert Norwood.
That this national song may be acceptable to all races and creeds in the Dominion, it is permissible, when preferred, to substitute 'flag' for 'cross' in the first stanza (translation) and 'God' for 'Christ' in the last.

O CANADA!

A National Song for Every Canadian

HON. JUDGE ROUTHIER

English Translation by
John W. Garvin

CALIXA LAVALLÉE

Arranged by
Ernest Mac Millan

Allegro non troppo

f

mp

1. O Can - a - da! Ter - re de nos aï - eux!
1. O Can - a - da, our fair an - ces - tral land!

mp

Ton front est ceint de fleur - ons glo - ri - eux! Car ton
Crown - ing thy brow soft glows a star - ry band. Thy

Copyright Canada, 1930 - Copyright U. S. A. 1930.
by Whaley, Royce & Co. Limited, Toronto, Canada.

UNIVERSITY OF TORONTO
13,351
12/7/63.
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

bras sait por - ter l'é - pé - e, Il sait por - ter la croix. Ton his -
 loy - al arm the sword can wield, The cross it bears on high: Thy

cresc.

toire est une é - po - pé - e Des plus bril - lants ex - ploits. _____
 deeds of val - our are a shield, To guard and glo - ri - fy. _____

mf *cresc.*

Et ta va - leur de foi trem - pée,
 By faith im - bued with guid - ing lights,

f

Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos droits.
 Thy val - our guards our hearths and all our rights.

f

ff

Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos droits.
 Thy val - our guards our hearths and all our rights.

ff *f*

p

2. A - mour sa - cré du
 2. O sa - cred love of

p

trône et de l'au - tel, Rem - plis nos cœurs de ton souffle im - mor -
 al - tor and of throne! Fill all our hearts with thy im - mor - tal

tel. Par - mi les races é - tran - gè - res, No - tre guide est la
 tone. With for - eign na - tions peace pre - vail And law and jus - tice

loi: Sa-chons être un peu - ple de frè - res Sous le joug de la
guide. As broth - ers, all our peo - ple hail, And com - rade - ship a -

cresc. *mf* *cresc.* *mf* *cresc.*

foi. Et ré - pé - tons Com - me nos pères
bide. O Com - a - da! Re - peat and sing

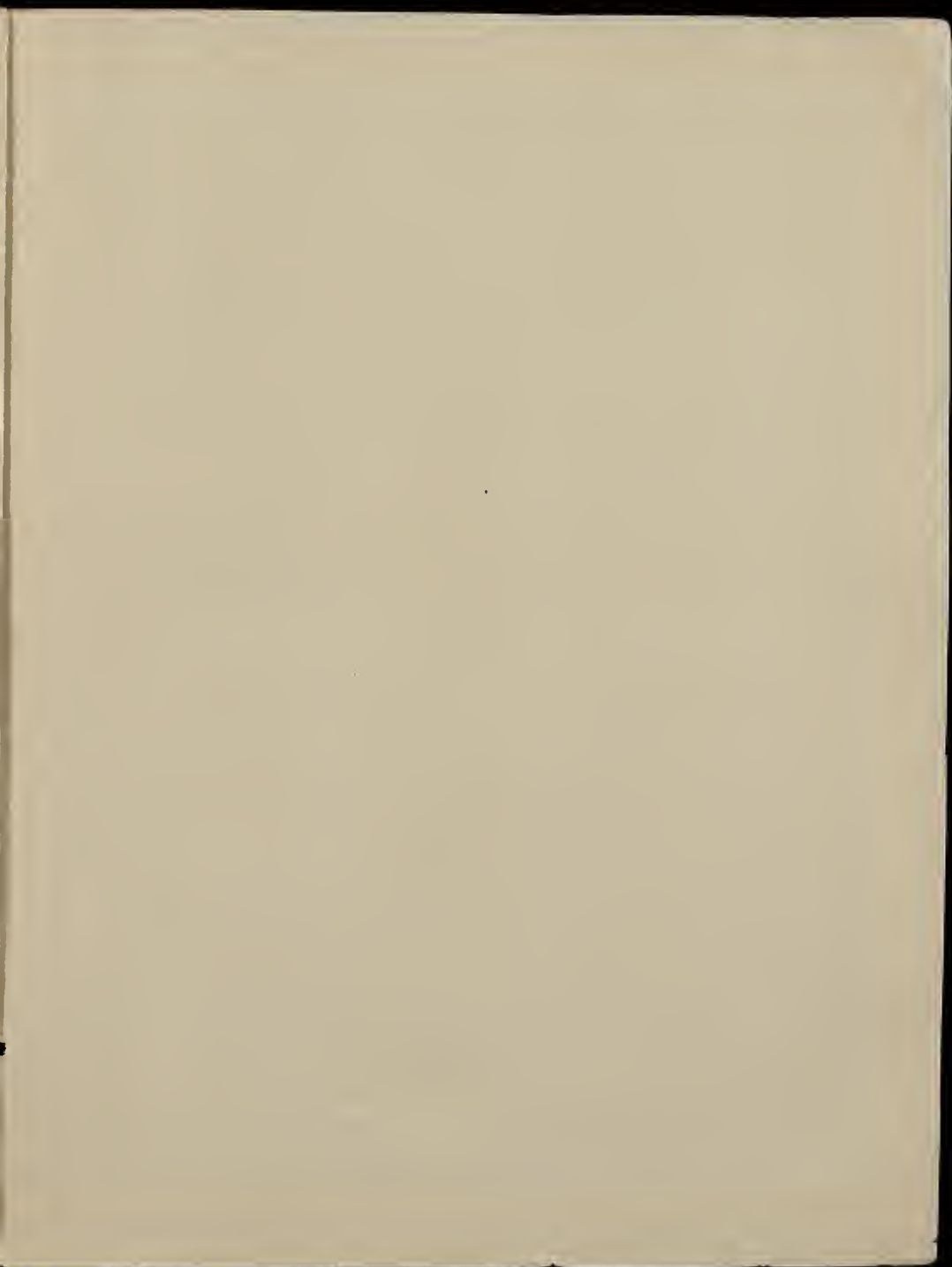
f *8va b.*

Le cri vain - queur: "Pour le Christ et le Roi!"
Our fa - thers' vic - tory call: "For Christ and King!"

8va b. *8va b.* *8va b.*

ff
Le cri vain - queur: "Pour le Christ et le Roi!"
Our fa - thers' vic - tory call: "For Christ and King!"

ff



Favorite Songs by Well-known Composers

Key Db (A^b or C to F or G) Come, My Beloved (Vieni Carinal) *Price 50 Cents*
 Lyrics by Lena S. Hesselberg (Italian version by G. Viafora) Music by Edouard Hesselberg

Andantino

Come, my be-lov-ed, come to my heart, Fair-are the lil-les, fair-er thou art. Moon-beams are gleam-ing, all na-ture's at

Key Db (D^b to Eb) Only My Own Heart Knows *Price 60 Cents*
 Key F (F to G) Words and Music by Lewis Owen
Slowly

Day-time of thee I'm thinking, E-ven-tide of thee dreaming, Long seem the days in passing, While I am far from thee.

Words by Wynne Granville Spirit Of Love *Price 50 Cents*
Andantino (Slowly) Key Ab (C to Eb) - Key C (E to G) Music by W. H. Boultong

FP *cresc.*

Spir-it of Love-come, come to me Fill thou my soul full, full of thee Dwell in my heart make it thy shrine,

Key Db (B^b to D^b) - Key F (D to F) When I Am Dead My Dearest *Price 50 Cents*
 Poem by Christina Rossetti Music by Robert Stuart Pigott

When I am dead my dear-est Sing no sad songs for me Plant thou no re-cess at my head Nor sha-dy cy-pres-ses tree

Poem by W. V. B. Thompson The Reapers' Song *Price 50 Cents*
Moderato Key Bb (B^b to D) - Key Eb (Eb to G) Music by Frederick L. Lawrence

P

I was rest-ing in the meadow, As the reap-ers pass'd me by, And the sil-ver-moon of Au-tumn Shone in a cloudless sky.

Key Eb (D to F or G) A Beautiful Wedding Song *Price 50 Cents*
 Words by Dorothy Blomfield O Perfect Love Music by Albert Ham
Andante con moto

P *cresc.*

O perfect love, All human thoughts transcend-ing, Low-ly we kneel in prayer be-fore Thy Throne, That their may be the love

Lyrics by Lena S. Hesselberg Eventide *Price 40 Cents*
Allegretto Key E (D^b to E) Music by Edouard Hesselberg

When the day seems hard-est, when the day seems sad, I know that when it close-s you will make me glad

Words by Charles D. Bingham The Diver *Price 50 Cents*
 With dignity Key D (A to E) Music by W. O. Forsyth

mf

A di-ver dived deep in the sea Some twenty fathoms or so, In search of treasures said to be hid a - way, way down be-low.

Poem by W. V. B. Thompson Dreamland *Price 40 Cents*
Moderato (Con sentimento) Key Ab (Eb to Eb or Gb) Music by Frederick W. Holland

mf *rit.* *a tempo*

There's a King-dom near our dream-land, Far be-yond the light of day And my dar-ling at the night fall

Toronto

Published by WHALEY, ROYCE & CO., Limited

Can.